

ОБРАЗАЦ ЗА ПИСАЊЕ ИЗВЕШТАЈА О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА НА
КОНКУРС ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА УНИВЕРЗИТЕТА
-обавезна садржина-

I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ, КОМИСИЈИ И КАНДИДАТИМА
<ol style="list-style-type: none">1. Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења Изборно веће Филозофског факултета у Новом Саду, електронска седница 27-30. 9. 2024.2. Датум и место објављивања конкурса 23. октобар 2024. у листу <i>Послови</i>3. Број сарадника са знаком звања (сарадник у настави, асистент) и назив уже научне области Један лектор за ужу научну област Англистика4. Састав комисије са знаком имена и презимена сваког члана, звања, назива уже научне области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назив факултета, установе у којој је члан комисије запослен: др Биљана Радић-Бојанић, редовна професорка за ужу научну област Англистика, Филозофски факултет, Нови Сад; др Ана Халас Поповић, ванредна професорка за ужу научну област Англистика, 24. 4. 2020. године, Филозофски факултет, Нови Сад; др Гордана Лалић-Крстин, ванредна професорка за ужу научну област Англистика, Филозофски факултет, Нови Сад.5. Пријављени кандидати: Маја Бјелица Андонов
II. БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА
<ol style="list-style-type: none">1. Име, име једног родитеља и презиме: Маја, Драгиша, Бјелица Андонов2. Звање: мастер филолог – англиста3. Датум и место рођења: 27.05.1984, Требиње, Босна и Херцеговина4. Садашње запослење, професионални статус, установа или предузеће: Лектор за ужу научну област Англистика, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду5. Година уписа и завршетка основних студија: година уписа 2003; година завршетка 2007.

6. Студијска група, факултет и универзитет:
 Енглески језик и књижевност, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду
7. Успех на студијама:
 просечна оцена 9,73 (девет 73/100)
- 1) Добитник награде Универзитета у Новом Саду за најбољег студента Филозофског факултета у школској 2006/2007. години.
 - 2) Као дипломирани студент Филозофског факултета, носилац награде коју додељује Универзитет у Новом Саду за постигнут успех у току студија и просечну оцену изнад 9,50 (девет 50/100)
 - 3) Носилац награде коју додељује Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду за постигнут успех у току студија и просечну оцену 9,50 (девет 50/100) у школској 2003/2004. години
 - 4) Стипендиста Владе републике Србије (Фонд за младе таленте) и Републичке фондације за развој научног и уметничког подмлатка
8. Оцене из наставних предмета релевантних за избор:
- Основне студије:
- 1) Савремени енглески језик 1 – обједињене језичке вештине: 8 (осам)
 - 2) Савремени енглески језик 2 – обједињене језичке вештине: 8 (осам)
 - 3) Савремени енглески језик 3 – напредне језичке вештине: 10 (десет)
 - 4) Савремени енглески језик 4 – напредне језичке вештине: 9 (девет)
- 1) Енглески језик 1 – граматика енглеског језика 1: 10 (десет)
 - 2) Енглески језик 1 – граматика енглеског језика 2: 10 (десет)
 - 3) Енглески језик 2 – синтакса енглеског језика 1: 9 (девет)
 - 4) Енглески језик 2 – синтакса енглеског језика 2: 10 (десет)
 - 5) Енглески језик 3 – контрастивни приступ 1: 10 (десет)
 - 6) Енглески језик 3 – контрастивни приступ 2: 10 (десет)
 - 7) Теоријска граматика 1: 10 (десет)
 - 8) Теоријска граматика 2: 10 (десет)
- 1) Општи принципи превођења: 10 (десет)
 - 2) Енглески и српски у контакту: 10 (десет)
 - 3) Превод на енглески – општи текстови: 10 (десет)
 - 4) Превод са енглеског – научни текстови: 10 (десет)
 - 5) Тумачење и превођење средњоенглеских текстова: 10 (десет)
 - 6) Примењена лингвистика: 10 (десет)
- 1) Методика наставе енглеског језика 1: 10 (десет)
 - 2) Методика наставе енглеског језика 2 – теорија: 10 (десет)
 - 3) Методика наставе енглеског језика 2 – пракса: 10 (десет)
 - 4) Тестирање – методе и пракса: 10 (десет)
- Дипломске академске студије – мастер:
- 1) Настава енглеског на раном узрасту: 10 (десет)
 - 2) Контактна лингвистика: 10 (десет)
 - 3) Аспект и акционсарт: 10 (десет)
 - 4) Информатичке технологије и превођење: 10 (десет)
 - 5) Техника научног рада: 10 (десет)
- (Доказ о положеним испитима у прилогу)

9. Наслов и оцена дипломског рада или дипломског испита на основним студијама (за кандидате који су студирали по Закону о универзитету)
Последњи положен испит: Енглески језик 3 – контрастивни приступ 2, оцена 10 (десет)
10. Година уписа и завршетка дипломских академских студија-мастер или магистарских студија:
дипломске академске студије – мастер: упис 2007. године; завршетак 2010. године
11. Студијска група, факултет, универзитет и успех на дипломским академским студијама мастер или на магистарским студијама:
Дипломске академске студије (мастер) из Англистике, смер Наука о језику, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду; положени сви прописани испити са просечном оценом 10,00 (десет 00/100) и одбрањена теза са оценом 10 (десет)

12. Наслов завршног рада на дипломским академским студијама-мастер или магистарске тезе:
Дипломски рад – мастер под насловом: *Characteristics of Speech Rhythm in English and Serbian* (Карактеристике говорног ритма у енглеском и српском језику)
13. Година пријаве докторске дисертације и назив докторске дисертације (за кандидате који су студирали по Закону о универзитету): –
14. Година уписа на докторске студије, година завршетка, просечна оцена током студија и назив докторских студија:
2023; Докторске студије из језика и књижевности – модул језик
15. Место и трајање специјализација и студијских боравака у иностранству:
- 1) Седмодневни студијски боравак у оквиру Еразмус+ програма мобилности за наставно особље на Универзитету „Јосип Јурај Штросмајер“ у Осијеку (Хрватска), 13-19. јуна 2021. године: обука из употребе дигиталних алата за потребе писменог и усменог превођења, обука из састављања курикулума за курсеве усменог превођења и адекватних материјала за тестирање студената;
 - 2) Седмодневни студијски боравак у оквиру Еразмус+ програма мобилности за наставно особље на Универзитету „Софија Антиполи“ у Ници (Француска), 11-17. јуна 2018. године: радионице из корпусне лингвистике;
 - 3) Седмодневни студијски боравак у оквиру Еразмус+ програма мобилности за наставно особље, *The Sixth International Research Methods Summer School (IRMSS-6), Teaching Education Policy in Europe (TEPE Conference, 2017), and a bespoke Training and Research Seminar in the field of languages and linguistics*, 18-24. маја 2017. године, на Универзитету у Лимерику (Република Ирска);
 - 4) Двонедељни студијски боравак и обука у оквиру ТЕМПУС пројекта *Education Policy Study Programme in Serbia and Montenegro (EPSP)*, 12-26. октобар 2013. године на Архус универзитету (Aarhus University) у Копенхагену (Данска);
 - 5) Двонедељни студијски боравак и обука у оквиру ТЕМПУС пројекта *Modernising Teacher Education in a European Perspective (MOTED)*, 2-16. септембар 2012. године на Универзитету у Минстеру (Немачка).

16. Знање светских језика - наводи: чита, пише, говори, са оценом одлично, врло добро, добро, задовољавајуће
1. енглески (чита – одлично, пише – одлично, говори – одлично; завршила основне студије са оценом одличан)
 2. шпански (чита – одлично, пише – врло добро, говори – врло добро; на средњем нивоу Б1)
17. Професионална оријентација (област, ужа област и уска оријентација):
1. Англистичка лингвистика:
 - Прагматика
 - Когнитивна лингвистика
 2. Примењена лингвистика
 3. Теорија превођења
 - Конференцијско превођење – симултано и консекутивно
 4. Методика наставе енглеског језика

III. КРЕТАЊЕ У ПРОФЕСИОНАЛНОМ РАДУ

- 1 Установа, факултет, универзитет или фирма, трајање запослења и звање (навести сва):
- 1) марта 2022. године изабрана у звање Лектора за ужу научну област Англистика при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду; ангажовања у том периоду:
 - **Основне академске студије (више студијских група)** – ангажована на предметима: Енглески језик – предмет по избору 1 и 2 (фонд часова: 4-6; ниво: Б2),
 - **Основне академске студије Енглески језик и књижевност и Основне академске (двопредметне) студије Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом** – Превођење са енглеског језика на матерњи језик 1 – кратки литерарни текстови (фонд часова: 4-6), Превођење са енглеског језика на матерњи језик 2 – медијски текстови (фонд часова: 4-6), Превођење са енглеског језика на матерњи језик 3 – научни текстови (фонд часова: 2), Консекутивно превођење (фонд часова: 4);
 - **Мастерске академске студије Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење** – ангажована на предметима: Увод у консекутивно превођење 1 и 2 (фонд часова: 4), Конференцијско превођење 1 и 2 (фонд часова: 4);
 - 2) марта 2018. године изабрана у звање Лектора за ужу научну област Англистика при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду; ангажовања у том периоду:
 - **Основне академске студије (више студијских група)** – ангажована на предметима: Енглески језик – предмет по избору 1 и 2 (фонд часова: 4; ниво: Б2),
 - **Основне академске студије Енглески језик и књижевност и Основне академске (двопредметне) студије Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом** – Обједињене језичке вештине 1 и 2 (фонд часова: 4), Превођење са енглеског језика на матерњи језик 1 – кратки литерарни текстови (фонд часова: 2-6), Превођење са енглеског језика на матерњи језик 2 – медијски текстови (фонд часова: 6), Превођење са енглеског језика на матерњи језик 3 – научни текстови (фонд часова: 2), Консекутивно превођење (фонд часова: 4);
 - **Мастерске академске студије Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење** – ангажована на предметима: Увод у консекутивно превођење 1 и 2 (фонд часова: 4), Конференцијско превођење 1 и 2 (фонд часова: 4), Превођење пословних и правних текстова 1 и 2 (фонд часова: 2);
 - 3) марта 2014. године изабрана у звање Лектора за ужу научну област Англистика при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду; ангажована на предметима: Енглески језик – предмет по избору (фонд часова: 6; нивои знања: А2, Б2), Обједињене

- језичке вештине 1, Обједињене језичке вештине 2 (фонд часова: 4), Превођење са енглеског језика на матерњи језик 1 – кратки литерарни текстови (фонд часова: 2);
- 4) марта 2011. године изабрана у звање Лектора за ужу научну област Англистика при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду; ангажована на предметима: Енглески језик – предмет по избору (фонд часова: 10 часова недељно; нивои знања: А2, Б1, Б2), Фонетика енглеског језика (школска 2011/2012 година, часови вежби, фонд часова: 2), Енглески језик 2 – Обједињене језичке вештине 2 (од школске 2012/2013. године, фонд часова: 4);
 - 5) од октобра 2008. до октобра 2010. године ангажована као сарадник у настави при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду, на предмету Енглески језик – предмет по избору (фонд часова: 10 часова недељно; нивои знања: А2, Б1, Б2);
 - 6) од новембра 2007. до јуна 2008. године запослена у Агенцији за подучавање *Play Garden* (Максима Горког 62, Нови Сад) као професор енглеског језика (фонд часова: 22 часа недељно; нивои знања: А1, А2, Б1, убрзани курс енглеског језика за децу);
 - 7) од септембра 2006. до маја 2007. године запослена у Школи страних језика *Escalera* (Краља Александра 1, Нови Сад) као наставник енглеског језика (фонд часова: 12 часова недељно; нивои знања: А1, А2, Б2);
 - 8) од августа 2006. до новембра 2006. године радила као хонорарни преводилац у предузећу *Color Press Group* (Радничка 31а, Нови Сад).

IV. ЧЛАНСТВО У СТРУЧНИМ И НАУЧНИМ АСОЦИЈАЦИЈАМА

Чланство у Удружењу англиста Србије од 2011. године

V. НАСТАВНИ РАД:

Претходни наставни рад (пре избора у звање асистента):

1. Педагошко искуство пре избора у звање асистента:
 - 1) марта 2022. године изабрана у звање Лектора за ужу научну област Англистика при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду;
 - 2) марта 2018. године изабрана у звање Лектора за ужу научну област Англистика при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду;
 - 3) марта 2014. године изабрана у звање Лектора за ужу научну област Англистика при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду;
 - 4) марта 2011. године изабрана у звање Лектора за ужу научну област Англистика при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду;
 - 5) од октобра 2008. до октобра 2010. године ангажована као сарадник у настави при Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду.
2. Ангажованост у одржавању вежби и семинара (на ком предмету, факултету, универзитету):

Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Одсек за англистику:

 - 1) Енглески језик – предмет по избору (ОАС, часови вежби, фонд часова: 4-10; нивои: А2, Б1, Б2);
 - 2) Обједињене језичке вештине 1 (ОАС, часови вежби, фонд часова: 4);
 - 3) Обједињене језичке вештине 2 (ОАС, часови вежби, фонд часова: 4)
 - 4) Фонетика енглеског језика (ОАС, часови вежби, фонд часова: 2)
 - 5) Превођење са енглеског језика на матерњи језик 1 – кратки литерарни текстови (ОАС, часови вежби, фонд часова: 2-6)
 - 6) Превођење са енглеског језика на матерњи језик 2 – медијски текстови (ОАС, часови вежби, фонд часова: 6)

- 7) Превођење са енглеског језика на матерњи језик 3 – научни текстови (ОАС, часови вежби, фонд часова: 2)
- 8) Консекутивно превођење (ОАС, часови вежби, фонд часова: 2-4)
- 9) Увод у консекутивно превођење 1 (МАС, часови вежби, фонд часова: 4)
- 10) Увод у консекутивно превођење 2 (МАС, часови вежби, фонд часова: 4)
- 11) Конференцијско превођење 1 (МАС, часови вежби, фонд часова: 4)
- 12) Конференцијско превођење 2 (МАС, часови вежби, фонд часова: 4)
- 13) Превођење пословних и правних текстова 1 (МАС, часови вежби, фонд часова: 2)
- 14) Превођење пословних и правних текстова 2 (МАС, часови вежби, фонд часова: 2)

3. Број часова недељно (вежби и семинара):
10-14 часова вежби

Садашњи наставни рад (за реизбор у звање асистента):

1. Реизборност у звање асистента (од – до, број):

Први избор у звање сарадника у настави од 06.10.2008. до 05.10.2009. године;
Реизбор у звање сарадника у настави од 6.10.2009. до 30.9.2010. године

Први избор у звање лектора за ужу научну област Англистика од 1.3.2011. године;
Први реизбор у звање лектора за ужу научну област Англистика од 1.3.2014. године;

Други реизбор у звање лектора за ужу научну област Англистика од 1.3.2018. године.

Трећи реизбор у звање лектора за ужу научну област Англистика од 10.3.2022. године.

2. Назив предмета, година студија и број часова практичне и семинарске наставе на основним и дипломским академским-мастер студијама (**тренутна ангажовања**):

- 1) **Енглески језик – предмет по избору**, ниво Б2.3, 6-8 часова вежбања недељно у зимском семестру (на различитим годинама студија и различитим студијским групама – ОАС);
- 2) **Енглески језик – предмет по избору**, ниво Б2.4, 4 часа вежбања недељно у летњем семестру (на различитим годинама студија и различитим студијским групама – ОАС);
- 3) **Енглески језик – предмет по избору**, ниво Б2.1, 2-4 часа вежбања недељно у зимском семестру (на различитим годинама студија и различитим студијским групама – ОАС);
- 4) **Енглески језик – предмет по избору**, ниво Б2.2, 4 часа вежбања недељно у зимском семестру (на различитим годинама студија и различитим студијским групама – ОАС);
- 5) **Консекутивно превођење**, 4 часа вежбања недељно у летњем семестру (четврта година ОАС Англистике и Англистике са другом страном филологијом);
- 6) **Увод у консекутивно превођење 1**, 4 часа вежбања недељно у зимском семестру (прва година МАС Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење);
- 7) **Увод у консекутивно превођење 2**, 4 часа вежбања недељно у летњем семестру (прва година МАС Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење);
- 8) **Конференцијско превођење 1**, 4 часа вежбања недељно у зимском семестру (друга година МАС Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење);
- 9) **Конференцијско превођење 2**, 4 часа вежбања недељно у летњем семестру (друга година МАС Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење);

3. Увођење нових области, наставних предмета и метода у наставном процесу:

Учешће у сачињавању курикулума и наставних материјала за предмете:
Консекутивно превођење (ОАС), Увод у консекутивно превођење (МАС) и

Конференцијско превођење (МАС)

4. Руковођење – менторство у раду са студентима (семинарски, стручни радови и сл.): од 2020: Академски координатор на предмету Енглески језик по избору (у оквиру Центра за језике на Филозофском факултету у Новом Саду)

од 2015-2019: Академски координатор (ментор) генерацији студената Англистике која је ОАС уписала 2015. године.

Награде и признања универзитета, педагошких и научних асоцијација:

1. Добитник награде Универзитета у Новом Саду за најбољег студента Филозофског факултета у школској 2006/2007. години.
2. Као дипломирани студент Филозофског факултета, носилац награде коју додељује Универзитет у Новом Саду за постигнут успех у току студија и просечну оцену изнад 9,50 (девет 50/100)

Дидактичка средства (приручници, скрипте и сл. Наслов, аутор, година издања, издавач): Мишљење студената о педагошком раду сарадника ако је формирано у складу са општим актом факултета

Општа оцена професора/асистента:

1. Школска 2023/24. година: 4,86 (четири 86/100 од могућих 5)
2. Школска 2022/23. година: 4,99 (четири 99/100 од могућих 5)
3. Школска 2021/22. година: 4,89 (четири 89/100 од могућих 5)
4. Школска 2020/21. година: 4,81 (четири 81/100 од могућих 5)
5. Школска 2019/20. година – летњи семестар: *нема података за ову шк. годину*
6. Школска 2019/20. година – зимски семестар: *породиљско одсуство*
7. Школска 2018/19. година – летњи семестар: *породиљско одсуство*
8. Школска 2018/19. година – зимски семестар: 4,94 (четири 94/100 од могућих 5)
9. Школска 2017/18. година: 4,85 (четири 85/100 од могућих 5)
10. Школска 2016/17. година: 4,88 (четири 88/100 од могућих 5)
11. Школска 2015/16. година: 4,75 (четири 75/100 од могућих 5)
12. Школска 2014/15. година: *породиљско одсуство*
13. Школска 2013/14. година: 4,80 (четири 80/100 од могућих 5)
14. Школска 2012/13. година: 9,91 (девет 91/100 од могућих 10)
15. Школска 2011/12. година – летњи семестар: 10,00 (десет од могућих 10)
16. Школска 2011/12. година – зимски семестар: 9,97 (девет 97/100 од могућих 10)
17. Школска 2010/11. година – летњи семестар: 9,83 (девет 83/100 од могућих 10)
18. Школска 2009/10. година – летњи семестар: 9,98 (девет 98/100 од могућих 10)

(Резултати студентске евалуације, преузети дана 5.1.2022. и дана 24.9.2024. године, достављени су у прилогу: преглед опште оцене наставника по школским годинама и свеобухватна анкета снимљена на ЦД.)

Остало

Чланство у комисијама за одбрану мастерских радова:

- 1) Наташа Крстеканић: *Употреба тоталног физичког одговора у предавању млађим ученицима* (ментор: др Биљана Радић-Бојанић, рад одбрањен: 10.5.2012);
- 2) Виолета Наранчић: *Елементи културе у уџбеницима Енглеског језика од V до VII разреда основне школе* (ментор: др Гордана Петричић, рад одбрањен: 25.5.2012);
- 3) Бојана Крсмановић: *Јапански енглески у друштвено-историјском контексту* (ментор: др Биљана Радић-Бојанић, рад одбрањен: 21.12.2012);
- 4) Јована Ковачевић: *Вредновање наставног материјала: Поређење страног и домаћег*

- уџбеника (ментор: др Гордана Петричић, рад одбрањен: 15.3.2013);
- 5) Стефан Илић: *Историја и развој афроамеричког варијетета енглеског језика* (ментор: др Биљана Радић-Бојанић, рад одбрањен: 22.3.2013);
 - 6) Шаролта Нађ: *Усвајање енглеског фрикатива код изворних говорника мађарског и српског* (ментор: др Маја Марковић, рад одбрањен: 30.9.2015);
 - 7) Андреа Муњин: *Проучавање енглеског вокабулара на предшколском узрасту* (ментор: др Радмила Бодрич, рад одбрањен: 10.2.2016);
 - 8) Драгана Ђерман: *Стратегије учења вокабулара енглеског страног језика код ученика седмог и осмог разреда основне школе* (ментор: др Радмила Бодрич, рад одбрањен: 01.6.2016);
 - 9) Ивана Грујић: *Ставови наставника према употреби интерактивних игара у основношколској настави енглеског језика* (ментор: др Радмила Бодрич, рад одбрањен: 09.9.2016);
 - 10) Едина Куртишевић: *Фејсбук као наставно средство у настави страних језика* (ментор: др Радмила Бодрич, рад одбрањен: 09.9.2016);
 - 11) Марина Ивановић: *Слика жене у шпанским и енглеским пословицама* (ментор: др Биљана Радић-Бојанић, рад одбрањен: 15.9.2016);
 - 12) Николина Кнежевић: *Стилови учења и пол међу младим адолесцентима* (ментор: др Радмила Бодрич, рад одбрањен: 27.9.2016);
 - 13) Ива Станковић: *Утицај екстраверзије/интроверзије на стратегије учења језика и успешност у учењу језика* (ментор: др Биљана Радић-Бојанић, рад одбрањен: 26.1.2017);
 - 14) Јована Смољановић: *Језичка анксиозност међу студентима енглеског језика и књижевности* (ментор: др Биљана Радић-Бојанић, рад одбрањен: 26.1.2017);
 - 15) Вања Љубић: *Индуктивни приступ у подучавању граматике у уџбеницима за ученике енглеског језика напредног нивоа* (ментор: др Биљана Радић-Бојанић, рад одбрањен: 30.3.2017);
 - 16) Катарина Цветановић: *Метафорички и метонимијски обрасци у српским и енглеским идиомима са називима делова тела* (ментор: др Ана Халас, рад одбрањен: 22.6.2017);
 - 17) Стела Ивковић: *Усмерење ка циљу и стратегије учења у усвајању енглеског као страног језика на високошколском нивоу* (ментор: др Биљана Радић-Бојанић, рад одбрањен: 30.6.2017);
 - 18) Сузана Агоч: *Однос атрибуција и самоефикасности и њихова повезаност са успехом у учењу енглеског језика као страног код ученика у средњој школи* (ментор: др Јагода Топалов, рад одбрањен: 05.7.2017).

1. Научне књиге (оригинални наслов, аутори, година издања и издавач):

2. Монографије, посебна поглавља у научним књигама (наслов, аутори, година издања и издавач):

Монографија:

Бјелица, М. (2012). *Speech Rhythm in English and Serbian: A Critical Study of Traditional and Modern Approaches*. Филозофски факултет: Нови Сад. **M42 – 5**

3. Референце међународног нивоа (публикације у међународним часописима, међународне изложбе и уметнички наступи):

4. Референце националног нивоа у другим државама (публикације у станим националним часописима, самосталне или колективне изложбе, уметнички или спортски наступи на билатералном нивоу):

5. Референце националног нивоа (публикације у домаћим часописима, самосталне или колективне домаће изложбе и уметнички или спортски наступи у земљи:

Објављени чланци:

- 1) Бјелица, М. (2011).). "Phonological and morphological adaptation of English words in the TV show *Život u trendu*". *Book of Proceedings of the International Conference of English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)*. Филозофски факултет: Нови Сад. **M44 – 3**
- 2) Бјелица Андонов, М. (2014). "Why do we cook up stories, spice them up, and serve them with relish: Some observations about metaphors". *Енглески језик и англофоне књижевности у теорији и пракси: зборник у част Draginju Pervaz*. Нови Сад: Филозофски факултет. **M44 – 3**
- 3) Топалов, Ј, Бјелица Андонов, М, Кромбхолц, В. (2015). „Ставови студената према колаборацији у универзитетској настави енглеског језика“. У: Радић-Бојанић, Б. (ур.) (2015). Страни језици на Филозофском факултету: примењенолингвистичка истраживања. Нови Сад: Филозофски факултет. **M44 – 3**
- 4) Халас, А, Бјелица Андонов, М. (2016). "Relevance Assignment as a Complex Endeavour: the Case of The Big Bang Theory". Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду, књига XLI-1 (2016). 113-132. E-ISSN 2334-7236 UDK 811.111'42. **M51 -3**

Објављени преводи:

1. Ленголд, Јелена. "*The Cold*". У: *Old Age: A Short Story Anthology by Contemporary Serbian Authors*. Албахари, Д, Тешин, С.В. (ур.) (2018). Геопоетика. ISBN 978-86-6145-305-2.
2. Валић-Недељковић, Д, Клеут, Ј. (2012). Представљање сиромаштва у традиционалним и новим медијима [превод на енглески језик Маја Бјелица]. Нови Сад: Филозофски факултет, Одсек за медијске студије (Сремска Каменица: West). ISBN 978-86-6065-121-3с.

Књиге апстраката (уредник):

- 1) Бјелица Андонов, М. (ур.) (2017). Fourth International Interdisciplinary Conference for Young Scholars in Social Sciences and Humanities "Contexts": Programme, Timetable, and Book of Abstracts. Нови Сад: Филозофски факултет. ISBN 978-86-6065-427-6.
- 2) Бјелица Андонов, М. (ур.) (2015). Third International Interdisciplinary Conference for Young Scholars in Social Sciences and Humanities "Contexts": Programme and Book of Abstracts. Нови Сад: Филозофски факултет. ISBN 978-86-6065-339-2.

6. Саопштења на међународним научним скуповима:

Бјелица Андонов, М. (2017). "I'm an English teacher – what's your superpower?: the profile of an English teacher in Serbia, opportunities and challenges". Семинар под називом *Languages & Linguistics: International Perspectives* у оквиру Еразмус+ програма мобилности за наставно особље, 23. мај 2017. године, Лимерик (Република Ирска). **M34 – 0,5**

7. Саопштења на домаћим научним скуповима:

- 1) Лалић-Крстин, Г, Бјелица Андонов, М. (2024). „Технике уоквиривања и језички испољена мизогинија у медијском простору: студија случаја“. *Језик, књижевност, интерсекционалност*. 27. април 2024. Филозофски факултет Универзитета у Нишу (сертификат о учешћу приложен уз документацију). **M34 – 0,5**
- 2) Бјелица Андонов, М. (2017). "Indirectness as an additional strain on relevance assignment: the case of The Big Bang Theory". *The Fourth International Conference of English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT 4)*. 25. март 2017. године. Нови Сад

- (сертификат о учешћу приложен уз документацију). **M34 – 0,5**
- 3) Бјелица, М, Халас, А. (2013). “*Over-explicatures as a Way of Violating the Cooperative Principle in the Selected Episodes of The Big Bang Theory*”. *The Second International Conference of English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT 2)*. 16. март 2013. године. Нови Сад (сертификат о учешћу приложен уз документацију). **M34 – 0,5**
- 4) Бјелица, М. (2012). “*Cooking Metaphors in English and Serbian: Mental Processes and Strong Emotions*”. *Први међународни интердисциплинарни скуп младих научника друштвених и хуманистичких наука „Контексти“*. 1.децембар 2012.године. Нови Сад (сертификат о учешћу приложен уз документацију). **M34 – 0,5**
- 5) Бјелица, М. (2011).). “*Phonological and morphological adaptation of English words in the TV show Život u trendu*”. *International Conference of English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)*. 19. март 2011. године. Нови Сад. **M34 – 0,5**
- 6) Бјелица, М, Ившић, К. (2010). “*The Name of the Game is – English: the use of specially designed computer games in teaching English as a foreign language*”. 8. конференција *ELTA-e (English Language Teachers’ Association)*. 7-9. маја 2010. године. Београд (сертификат о учешћу и апстракт приложени уз документацију). **M34 – 0,5**
8. Радови у којима је кандидат једини аутор и први коаутор:
- 1) Бјелица, М. (2011). “*Phonological and morphological adaptation of English words in the TV show Život u trendu*”. *Book of Proceedings of the International Conference of English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)*. Филозофски факултет: Нови Сад.
- 2) Бјелица Андонов, М. (2014). “*Why do we cook up stories, spice them up, and serve them with relish: Some observations about metaphors*”. *Енглески језик и англофоне књижевности у теорији и пракси: зборник у част Draginju Pervaz*. Нови Сад: Филозофски факултет.
9. Индекс компетентности:
- 1x M51 = 3**
3x M44 = 9
1x M42 = 5
7x M34 = 3,5

Индекс: 20,5

VI. СТРУЧНИ РАД (прихваћени или реализовани пројекти, патенти, законски текстови и др).

Учешће у пројектима

1. *Developing Human Rights Education at the Heart of Higher Education (HEART)*, 517319-TEMPUS-1-2011-1-UK-TEMPUS-JPCR (2011-2015).
2. *Modernising Teacher Education in a European Perspective (MOTED)*, 159048-TEMPUS-1-2009-1-DE-TEMPUS-JPCR (2007-2013).
3. *Strengthening Quality Assurance System within West Balkans HEIs in support of National and Regional Planning (CUBRIK)*, 158999-TEMPUS-ES-TEMPUS-SMGR (2007-2013).
4. *Education Policy Study Programme in Serbia and Montenegro (EPSP)*, TEMPUS EPSP JP 159074 (2009-2013).

Обуке

1. Обука у оквиру Тестног центра за полагање испита *Cambridge Assessment English* на Филозофском факултету (FOPEC): испитивач на усменим испитима, сертификована за нивое знања Б1, Б2, Ц1, Ц2;
2. Обука у оквиру Еразмус+ програма мобилности за наставно особље, 13-19. јуна 2021. године, на Универзитету „Јосип Јурај Штросмајер“ у Осиеку (Хрватска): обука из

употребе дигиталних алата за потребе писменог и усменог превођења, обука из састављања курикулума за курсеве усменог превођења и адекватних материјала за тестирање студената;

3. Обука у оквиру Еразмус+ програма мобилности за наставно особље, 11-17. јуна 2018. године, на Универзитету „Софија Антиполи“ у Ници (Француска): радионице из корпусне лингвистике;
4. Обука у оквиру Еразмус+ програма мобилности за наставно особље, *The Sixth International Research Methods Summer School (IRMSS-6), Teaching Education Policy in Europe (TEPE Conference, 2017), and a bespoke Training and Research Seminar in the field of languages and linguistics*, 18-24. маја 2017. године, на Универзитету у Лимерику (Република Ирска).
5. Обука у оквиру ЕМПУС пројекта *Education Policy Study Programme in Serbia and Montenegro (EPSP)*, 12-26. октобар 2013. године на Архус универзитету (Aarhus University) у Копенхагену (Данска).
6. Обука у оквиру пројекта *Training and Research for Academic Newcomers (TRAIN)*, 30. септембар - 5. октобар 2013. године на Универзитету у Новом Саду, координатор пројекта: Фондација краља Бодуена из Белгије (сертификат о учешћу приложен уз документацију).
7. Обука у оквиру ЕМПУС пројекта *Modernising Teacher Education in a European Perspective (MOTED)*, 2-16. септембар 2012. године на Универзитету у Минстеру, Немачка (сертификат о учешћу приложен уз документацију).

Учешће на радионицама и семинарима:

1. Прва конференција сталних судских преводилаца и тумача Србије са регионалним учешћем, Нови Сад, 24. и 25. септембар 2016. године;
2. Радионица генеративне синтаксе, Нови Сад, 28–29. август 2008. године.
3. Радионица генеративне синтаксе, Нови Сад, 8–10. јануар 2007. године.
4. Курс из увода у формалну семантику, Нови Сад, 20–30. март 2007. године.
5. Радионица из области корпусне лингвистике, Нови Сад, 28–30. март 2006. године.
6. Серија предавања на тему „Лексички, синтаксички и семантички проблеми унутрашњег аспекта“ (*Lexical, Syntactic and Semantic Issues of Inner Aspect*), Нови Сад, 23. октобар–2. новембар 2007. године.
7. Серија предавања под називом „Нови трендови у лингвистици“ (*New Trends in Linguistics*), Нови Сад, 17–18. март 2006. године.
8. 8. конференција *ELTA-e (English Language Teachers' Association)* са темом *Technology mediated education: necessity or luxury?*, Београд, 7-9. маја 2010. године.
9. Радионица под називом *Keeping abreast of trends and changes in EL teaching*, Нови Сад, 27. март 2010. године.
10. Семинар под називом „*Tour of Serbia: Нове методе у настави енглеског језика*“, Нови Сад, 16. фебруар 2010. године.
11. Серија радионица под називом „Примена интерактивних метода у настави енглеског језика као страног“ (*Communicative Methods in Teaching English as a Foreign Language*), Нови Сад, 1. децембар 2009 – 13. фебруар 2010. године.

VII. ПРИЗНАЊА, НАГРАДЕ И ОДЛИКОВАЊА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНИ РАД

VIII. ОСТАЛО

1. **Сертификовани испитивач** у Тестном центру за полагање испита *Cambridge Assessment English* на Филозофском факултету (*FOPEC*)
2. **Члан Извршног одбора** Четвртог међународног интердисциплинарног скупа младих научника друштвених и хуманистичких наука „Контексти“ (1. децембар 2017. Године, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду)
3. **Члан Извршног одбора** Трећег међународног интердисциплинарног скупа младих научника друштвених и хуманистичких наука „Контексти“ (1. децембар 2015. године, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду);
4. **Координатор Извршног одбора** Првог међународног интердисциплинарног скупа младих научника друштвених и хуманистичких наука „Контексти“ (1. децембар 2012. године, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду);
5. **Члан Извршног одбора** Шестог међународног интердисциплинарног симпозијума „Сусрет култура“ (1. децембар 2011. године, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду).
6. Учесће на **Преводилачким данима** у организацији Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, 23. и 24. марта 2017. године, и организација преводилачке радионице под називом „*Can I have a cup of TRANS+latte, pls?*“ (у сарадњи са доц. др Дианом Продановић Станкић).

IX. АНАЛИЗА РАДА КАНДИДАТА (на једној страници куцаоног текста):

Као што се из конкурсне документације може закључити, кандидаткиња Маја Бјелица Андонов запослена је на Одсеку за англистику од 2008. до данас, прво у звању сарадника у настави, а потом у звању лектора. У последњем изборном периоду она изводи наставу на основним и мастер студијама на следећим предметима: Енглески језик – предмет по избору 1 и 2, Превођење са енглеског језика на матерњи језик 1 – кратки литерарни текстови, Превођење са енглеског језика на матерњи језик 2 – медијски текстови, Превођење са енглеског језика на матерњи језик 3 – научни текстови, Консекутивно превођење (ОАС), Увод у консекутивно превођење 1 и 2, Конференцијско превођење 1 и 2 (МАС). На основу резултата студентске евалуације може се закључити да је кандидаткиња остварила одличан контакт са студентима, као и да своје часове изводи организовано и одговорно. Поред тога, кандидаткиња је академски координатор на предмету Енглески језик по избору (у оквиру Центра за језике на Филозофском факултету у Новом Саду) од октобра 2020. до данас (класификациони тестови, организација наставе и група, набављање наставног материјала, израда испитног материјала, итд.).

Научни рад кандидаткиње Маје Бјелице Андонов не заостаје за њеним наставним радом: она је објавила једну монографију и четири научна чланка у часописима и тематским зборницима, и учествовала је у седам домаћих и међународних конференција. Њен индекс компетенције је 20,5.

Поред наставних и научних обавеза, Маја Бјелица Андонов је учествовала у раду четири ТЕМПУС пројекта.

Мастерски рад је одбранила 2010. године, а 2023. године је уписала докторске студије на Филозофском факултету у Новом Саду.

Напоследку, кандидаткиња је досад била на три размене у оквиру програма Еразмус плус и на две двонедељне обуке у оквиру пројекта из програма Темпус, што сведочи о њеној жељи да се усавршава и професионално напредује.

У целини узев, кандидаткиња Маја Бјелица Андонов је поуздана сарадница у настави и успешна научница.

X. МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ И НА РАДНО МЕСТО СВАКОГ КАНДИДАТА ПОЈЕДИНАЧНО (на 1 / 2 стране куцаоног текста, са називом звања за које је конкурс расписан):

Кандидаткиња Маја Бјелица Андонов испуњава све правне услове за избор у звање лектора за

ужу научну област Англистика (наука о језику). Основне и мастерске студије завршила је с одличним успехом, објавила је једну монографију и неколико научних радова у домаћим часописима и зборницима, те је излагала на неколико научних конференција. Сем тога, кандидаткиња је показала способност у педагошком раду са студентима, што потврђују и резултати евалуације, као и заинтересованост за професионално и стручно усавршавање.

XI. ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА У ОДРЕЂЕНО ЗВАЊЕ САРАДНИКА

Комисија предлаже Изборном већу Филозофског факултета у Новом Саду да **МАЈУ БЈЕЛИЦУ АНДОНОВ** **изабере за ЛЕКТОРА** за ужу научну област Англистика (наука о језику) и да са њом заснује радни однос.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

проф. др Биљана Радић-Бојанић

проф. др Ана Халас Поповић

проф. др Гордана Лалић-Крстин

НАПОМЕНА: Извештај се пише навођењем кратких одговора, са валидним подацима, у облику обрасца, без непотребног текста.

Разврставање и рангирање радова и индекс компетенције врше се односно израчунавају према правилнику надлежног министарства.

Члан комисије који не жели да потпише извештај јер се не слаже са мишљењем већине чланова комисије, дужан је да унесе у извештај образложење, односно разлоге због којих не жели да потпише извештај.